

BECONSTRUCT DECONSTRUCT

14th Asiatopia International Performance Art Festival
เทศกาลศิลปะแสดงสดนานาชาติเอเชียโทเปีย ครั้งที่ 14
5 – 25 November 2012

Nan: SE Asian artists exchange, 6-11 Nov

Bangkok: Performance event, 16-18 Nov at BACC

Nakonratchasima (Korat): 23-25 Nov



Detail from Talking hands by Monika Gunther & Ruedi Schill photo by Georg Anderhub

Committee

Padungsak Kotchasamrong	Festival Director
Nopawan Sirivejkul	Manager
Paisan Plienbangchang	Committee
Jittima Pholsawake	Committee
Mongkol Plienbangchang	Committee
Vasan Sitthiket	Advisor
Chantawipa Apisuk	Advisor
Chumpon Apisuk	Advisor

Chumpon Apisuk: Curator/Director
Nopawan Sirivejkul: Technical Manager
Padungsak Kotchasumrong: Festival Coordinator

Program

Nan Province; Huen Mae Kumpaeng artists exchange center, Kong Kwai District

5-11 November: SE asian artists exchange
5 -11 พฤศจิกายน ศิลปินเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ลงพื้นที่แลกเปลี่ยนมุมมองที่จังหวัดน่าน

Bangkok; Bangkok Art & Culture Centre

14-15 November performance workshops
Workshop 1: Monika Gunther & Ruedi Schill
Workshop 2: Morgan O'Hara
14 – 15 พฤศจิกายน ห้องปฏิบัติการแสดงสด work shop
ห้องที่ 1 โดยศิลปินจากสวิสเซอร์แลนด์ โมนิกา กุนเทอร์ และ รูดี้ ชิลล์
ห้องที่ 2 โดยศิลปินจากสหรัฐอเมริกา มอร์แกน โอ ฮารา
16-18 November Performance events
16 – 18 พฤศจิกายน ศิลปะแสดงสด เทศกาลเอเชียโทเปียม
17 November Artist talk by Sinead O'Donnell "Disable Artists Festival"
17 พฤศจิกายน บรรยายพิเศษโดยซินเอด โอ ดอนเนลล์ หัวข้อ เทศกาลศิลปะศิลปินพิการ

Nakonratchasima; Korat city plaza

21-22 November Performance Workshops
Workshop 1: Monika Gunther & Ruedi Schill
Workshop 2: Sinead O'Donnell
21 – 22 พฤศจิกายน ห้องปฏิบัติการแสดงสด
ห้องที่ 1 โดย มอนิกา กุนเทอร์ & รูดี้ ชิลล์
ห้องที่ 2 โดย ซินเอด โอดอนเนล
24-25 November Performance events
24-25 พฤศจิกายน เอเชียโทเปียม ศิลปะแสดงสดที่จังหวัดนครราชสีมา

เกี่ยวกับศิลปิน About the artists



โมนิกา กุนเทอร์ และ รูดี้ ชิลล์ / Monika Gunthere & Ruedi Schill - Switzerland

รูดี้เริ่มทำงานศิลปะแสดงสดตั้งแต่ปี 1975 ขณะที่โมนิก้าเริ่มต้นในปี 1980 ทั้งคู่ทำงานร่วมกันตั้งแต่ปี 1995 ปีเดียวกับที่เริ่มต้นสอนศิลปะแสดงสดในมหาวิทยาลัยศิลปะของเยอรมันนีและสวิสเซอร์แลนด์ ทั้งคู่ได้รับเชิญให้ไปแสดงงานยังประเทศต่างๆ ทั้งยุโรปและเอเชีย และในปี 2004 ได้รับรางวัลศิลปินประจำเมืองลูเซิร์น และได้ก่อตั้งเทศกาลศิลปะแสดงสดนานาชาติ ณ โรงไฟฟ้าเมืองกิสวิล สวิสเซอร์แลนด์ด้วย

Monika Gunther and Ruedi Schill started to perform together as a duet in 1995, though Ruedi Schill started as a solo performer since 1975 and Monika in 1980. Through their long time activities in performance and teaching both were awarded Artist of Luzern City, Switzerland. After that they started International Performance Art in Turbine Giswil, a small town in Switzerland.



มอร์แกน โอ ฮารา /Morgan O' Hara - USA

เกิดที่เมืองลอส แองเจลิสแต่ไปเติบโตที่ประเทศญี่ปุ่น สำเร็จปริญญาโทในสาขาศิลปะจาก California State University, Los Angeles เริ่มทำงาน Performance Art ในปี 1989 เธอสอนวาดรูปและจิตวิทยาในการสร้างสรรค์ที่โรงเรียนศิลปะในสหรัฐอเมริกา, ยุโรปและเอเชีย Morgan O'Hara was born in Los Angeles, grown up in Japan and live in New York city. She began her performance career in 1989, with distinctive style and technic. She also teaches art and psychology in art in many art schools in USA, Europe and Asia. This is her first time in Thailand.



ซินเอด โอ ดอนเนลล์ / Sinead O'Donnell – Ireland/United Kingdom

พื้นเพมาจากกรุงดับลิน ไอร์แลนด์ แต่ย้ายมาอยู่เบสฟาสต์ ตั้งแต่ปี 1995 จบการศึกษาปริญญาตรี ด้านงานผ้าและประติมากรรมจาก มหาวิทยาลัยอัลสเตอร์ในปี 1999 และปริญญาโทด้านแสดงสดและไทม์อาร์ตที่ วิทยาลัยศิลปะ ดาร์ลิงตันในปี 2004 เธอเดินทางแสดงในหลายประเทศในเอเชีย อเมริกาเหนือ ยุโรป ยุโรป

ตะวันออก และตะวันออกกลาง งานแสดงของซินเนด สร้างขึ้นจากพื้นฐานของวัฒนธรรมชนเผ่าเร่ร่อน โดยอาศัยการเดินทางที่เปิดดวงตาการรับรู้ของเธอให้กว้างขึ้น และวัฒนธรรมที่หลากหลายได้ส่งแรงบันดาลใจให้เธอสร้างผลงาน ที่ละเอียดอ่อนและลุ่มลึก

Originally from Dublin and based in Belfast since 1995, Sin.ad graduated from the University of Ulster in 1999 and received a fellowship from AHRB to take a Masters programme at Dartington College of Arts from 2003-04 where she graduated with distinction. She studied sculpture in Ulster, textiles in Dublin and visual performance and time-based practices in England. Her work has been presented in Asia, Canada, Europe, Eastern Europe, Middle East, South East Asia and South America and supported by Arts Council Northern Ireland, Socrates Erasmus, the Arts & Humanities Research Council and the British Council.

Sinead's performance practice is nomadic and travel has broadened her cultural perceptions and influenced her artistic sensibilities regarding time and space. She is also highly active on the Belfast performance art scene working with local organisations to foster performance art activity and supporting emerging artists in her community.

The critical and artistic core of Sin.ad's solo work explores identity through immediate and mediated encounters with territory and the territorial. Recent performances have been presented at the 'National Review of Live Art', Glasgow (2010), 'RITES' performance art event, Singapore (2012), 'Mobius', Performance space, Boston, USA (2012), 'Caution' an unlimited commission, London 2012 festival, South Bank Centre, London & Golden Thread gallery, Belfast, Northern Ireland (2012), Contemporary Art Factory, Tokyo, Japan (2011), My Land performance art festival, Croatia (2012), 'Art of Encounter', Blackmarket International Belfast, Northern Ireland, 2012



Lee Wen / ลี เวน - สิงคโปร์

ลี เวน ศิลปินนานาชาติชาวสิงคโปร์ ผลงานของเขามักจะตั้งคำถามกับสถานะของสังคมโดยเฉพาะในสิงคโปร์ เขาเป็นที่รู้จักในผลงานชุด คนสีเหลือง ที่เขาทาร่างกาย เขาด้วยสีเหลืองสด เพื่อเน้นให้เห็นอัตลักษณ์และเป็นเชิงเสียดสีอัตลักษณ์ ของผู้คนในสิงคโปร์ เขาเป็นสมาชิกคนสำคัญของกลุ่ม หมู่บ้านศิลปิน ในสิงคโปร์ และ คณะศิลปินแสดงสดนานาชาติแบล็กมาร์เก็ต ในปี 2546 ลี เวน เป็นผู้นำในการก่อตั้งเทศกาลศิลปะแสดงสด "Future of Imagination – อนาคตของจินตนาการ" ที่ เป็นเทศกาลประจำปีที่มีความสำคัญแห่งหนึ่งในทวีปเอเชีย

ลี เวน สอนศิลปะที่ มหาวิทยาลัยศิลปะและดนตรีแห่งโตเกียว, และสอนปฏิบัติการ ที่มหาวิทยาลัยฮานอย มหาวิทยาลัยอัลสเตอร์ ประเทศอังกฤษ, มหาวิทยาลัยแห่งมหานครเม็กซิโก เม็กซิโก, และ มหาวิทยาลัยมุซาชิน กรุงโตเกียว ในปี 2548 ลี เวน ได้รับรางวัลเกียรติยศทางวัฒนธรรมแห่งชาติสิงคโปร์ ด้านการพัฒนาศิลปะร่วมสมัย (เทียบเท่ากับศิลปินแห่งชาติของประเทศไทย)

Lee Wen is a Singaporean performance artist on social identity themes, and best known for his *Yellow Man* performances. Painting his own body with bright yellow poster paint, he expresses an exaggerated symbol of his ethnic identity as a citizen of Singapore. He is also a member of The Artists Village (TAV), and part of the International Black Market performance collective. In 2003, Lee spearheaded the *Future of Imagination* international performance art festival which one of the best art festival in Asia.

Lee also taught art at Tokyo National University of Fine Arts and Music , taught workshops at Hanoi University of Fine Arts, University of Ulster, UK, Universidad Autónoma Metropolitana, Mexico City, and Musashino Art University, Tokyo. On 21 October 2005, Lee Wen was presented with the highest cultural award, the Cultural Medallion for his immense contributions to the development of local contemporary art.



Rachel Saraswati/ราเชล ซาราสาวัตี - Indonesia

Photos: Doli. Courtesy: Performbance Festival

เรเชล ซาราสาวัตี โอบ ดอนโนฮิว เกิดในปี 2520 ที่นครจ๊อคจาการ์ตา เป็นผู้อำนวยการ ศูนย์วัฒนธรรม สูดัน พางัน และมีกิจการร้านเบียร์ อ็อก เช่นฟรี เบียร์การ์เด้น และคิทเชน เรเชล สนใจทดลองงานด้านเสียงที่เธอเปล่งออกมาในระหว่างการแสดงสด เธอเชื่อว่าความไม่สมบูรณ์แบบก็เป็นความสมบูรณ์แบบในตัวเอง เธอเป็นสมาชิกของ เพอร์ฟอรัมแมนส์คลับ และได้ลาออกหลังจากเป็นสมาชิกได้ 3 ปี

Rachel Saraswati O'Donoghue, born on 4th February 1977 in Yogyakarta. She works at Hutan Pangan Cultural centre as the director and currently also runs Oxen Free beer garden and

kitchen as both director and finance manager. She loves to explore her voice to creates sounds while performing. She believes that imperfection is the perfection itself. She joined Performance Klub for nearly 3 years and resigned after the 3rd festival.



Vim Nedara / วิม เนดาร์่า – The Philippines

วิคเตอร์ เอ็มมานูเอล คาร์เมลโล ดี. นาเดรา, จูเนียร์ หรือ วิม เนดาร์่า “บิดาแห่งกวีแสดงสด ของฟิลิปปินส์” เป็นนักเขียน กวี ที่มีชื่อเสียงของฟิลิปปินส์ และใช้พื้นฐานกวี ในการสร้างงานศิลปะ เขาได้รับรางวัลเกียรติยศมากมาย ทั้งจากงานเขียน หนังสือ และศิลปะ วิม มีกิจกรรมทางสังคมที่เรียกว่า “กวีรักษา – Poetry Therapy” ตั้งแต่ปี 2539 จนถึงบัดนี้ เขายังสอนกวี ที่ มูลนิธิบันไค (Staiway Foundation) ที่เมือง มินโดโร ที่ได้รับการสนับสนุนจาก สภาศิลปวัฒนธรรม ในด้าน กวีแสดงสด ซึ่งถือเป็นส่วนหนึ่งของการทำกวีรักษา ในสถาบันฟื้นฟูสุขภาพ และกับกลุ่มผู้ติดเชื้อเอชไอวี บาเฮย์ ลินแกเป

Victor Emmanuel Carmelo D. Nadera, Jr. is well respect as “father of performance poetry in the Philippines,” he is an award winning poet, fictionist, playwright, and essayist. Since 1996 up to now, he gives poetry workshops at the Stairway Foundation in Puerto Galera, Mindoro for their National Commission for Culture and the Arts-funded performance poetry production (2001) after conducting poetry therapy sessions at the National Bureau of Investigation Treatment and Rehabilitation Center as well as with Persons With AIDS at the Bahay Lingap of the San Lazaro Hospital.



Yiorgos Zafiriou / ยอร์จ ซาฟิรีโอ - Australia

ศิลปินหลายแขนงจากออสเตรเลีย เขามีผลงานทั้งการแสดงสด ภาพถ่าย ศิลปะจัดวาง วิดีโอ พิมพ์ผ้า วาดภาพ และประติมากรรม เขาสนใจที่จะสร้างผลงานที่หาความสัมพันธ์ของร่างกายของเขากับวัตถุศิลปะอื่น ๆ ในงานศิลปะแสดงสด Yiorgos is an interdisciplinary artist from Australia, he works with performance, installation, photography, video, textiles, drawing and sculpture. His interest is in interplay between materiality of the body and its

relationship to the art object through performance.



ซอน ซี้ / Zoncy - Myanmar

เกิดในปี 1987 สำเร็จปริญญาตรีทางด้านคอมพิวเตอร์ที่เมืองย่างกุ้งในปี 2007 เธอเรียนศิลปะกับ Daw New New Yi ระหว่างปี 2003 – 2007, เข้าร่วมกลุ่ม Zero modern & contemporary art ในปี 2008 เริ่มต้นทำงานศิลปะแสดงสดหลังจากเข้าร่วม workshop NIPAF09 ที่ประเทศญี่ปุ่น

เธอเป็นหนึ่งในศิลปินหญิงรุ่นใหม่ของพม่าที่น่าจับตามอง ด้วยมุมมองของคนรุ่นใหม่ที่ต้องการก้าวไปข้างหน้าหวังให้สังคมที่เธออาศัยอยู่ทัดเทียมกับนานาประเทศ ซอนซี้เคย

เข้าร่วมเทศกาลเอเชียโทเปียมมาแล้วครั้งหนึ่งก่อนจะได้รับเชิญไปร่วมเทศกาลยังประเทศเยอรมันนิม อินโดนีเซียและฟิลิปปินส์ Zoncy Phyu was born in 1987, she graduated computer science in Yangon in 2007, and study art with Daw New New Yi from 2003-2007. After graduation she joins Zero Modern and Contemporary Art, and began to perform her own art, after participate in NIPAF 09 Workshop in Japan. She is an up coming young women performance artist, with new generation ambition that Burma must be living up to be an equal nation with other nations in the world. Zoncy was invited to Asiatopia 10/2008, and has been perform in Germany, Indonesia and the Philippines.



Jiandyin Meemalai / จิและยีน มีมัลัย - Thailand

จิ และ ยีน ศิลปินร่วมสองคน (พรพิไล - จิรเดช มีมัลัย) ทำงานหลากหลายแขนง งานของทั้งคู่เน้นการสร้างพื้นที่ และเนื้อหา ที่จะเปิดให้เห็นถึงความสัมพันธ์ระหว่างมนุษย์กับมนุษย์ ทั้งหญิงและชายในบริบททางสังคม ในปี 2553 สร้างผลงานชุด “สนทนา: เห็นและเป็นอยู่” ซึ่งเป็นการทำงานที่เกิดปฏิสัมพันธ์ระหว่างผู้ชมกับผู้ทำงาน ด้วยการวาดภาพเหมือนทั้งสองด้าน หน้าและหลัง ในเวลาเดียวกัน ในที่สาธารณะ ในปี 2555 ทั้งคู่ทำงานชุดใหม่ที่เป็นผลสืบเนื่องมา “เราไปไทเป” ที่เป็นการสร้างกระบวนการทำงานในพื้นที่ ๆ แตกต่างกันในนครไทเป และพบปะกับผู้เข้าร่วมที่บ้านของพวกเขาเอง

ความสัมพันธ์ได้เกิดขึ้นระหว่างการวาดภาพเหมือน ได้กลายเป็นแนวคิดสำคัญของกระบวนการนี้ มากกว่าการวาดภาพ ที่นำพาให้ทั้งศิลปิน ผู้เข้าร่วม ผู้ชม ได้ผ่านเส้นแบ่งทางสังคม วัฒนธรรม และพื้นที่ส่วนตัว ที่เกิดทับซ้อนกันเมื่อคนมาอยู่ด้วยกัน

Jiandyin are interdisciplinary collaborative artists. Their work focus on how to create space and form to construct relationships between human and human in relation to his/her social context. In 2010, they initiated the Dialogue: Seeing and Being, an interactive performance that invite audience to participate by drawing front and back portraits for them at many public spaces. In 2012, the project is continued with a title “We are Going to Taipei” that operated the art process at several sites in Taipei and met some participants at their homes. The relationship that is developed by the conceptual art process of drawing portrait and etc. will convey artists, participants and audiences to experience and come across a transition of social, cultural and personal space, the overlapping condition when living together.



มงคล เปลียนบางช้าง / Mongkol Plienbangchang - Thailand

มงคลเริ่มต้นสนใจและทำงานศิลปะแสดงสดตั้งตั้งแต่ปี 1995 เขายังคงรักษาประเพณีแสดงสดแบบประท้วง ที่มีรากฐานมาจากการเคลื่อนไหวทางการเมืองอย่างมั่นคง มงคลทำงานจิตรกรรมและเขียนบทกวี ควบคู่ไปกับการทำงานศิลปะแสดงสด ในฐานะศิลปินศิลปะแสดงสดเขาได้รับเชิญให้เข้าร่วมเทศกาลศิลปะนานาชาติประเทศอย่างสม่ำเสมอ เช่น โปแลนด์ สหรัฐอเมริกา ญี่ปุ่น เกาหลี ไต้หวัน จีน เป็นต้น ผลงานศิลปะของเขามักแสดงทรรศนะต่อสถานการณ์สังคมและการเมืองทั้งในพื้นที่และสากล ด้วยท่าทีนิ่งเฉยและขี้เกียจ งดงาม

และเกรี้ยวกร้าว ผกผันเข้าสู่กัน

Mongkol Plienbangchang has taken performance as one of his artistic activities since 1995. However, his works developed and based on political protest art, profound and anger, violence and peaceful, etc... He is also make painting and write poetry. He has perform in many countries include Poland, USA, Japan, Korea, Taiwan, China and Singapore, for instance, etc.



ผดุงศักดิ์ คชสำโรง / Padungsak Kochsumrong - Thailand

ผดุงศักดิ์ เริ่มสร้างผลงานแสดงสดมาประมาณ 15 ปีแล้ว ปัจจุบันเป็นหัวหน้าภาควิชาจิตรกรรมและรองคณบดีคณะวิจิตรศิลป์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ งานของผดุงศักดิ์มีโครงสร้างที่แน่นอนและดำเนินไปอย่างมีเป้าหมายตามขั้นตอน ซึ่งเหมาะสมกับความสนใจเฉพาะตัวในเรื่องราวที่เกี่ยวกับความขัดแย้งทางการเมืองและสังคม

Padungsak Kotchasamrong has been performed for more than 15 years. Currently he is a vice dean and head of painting department at Fine Arts Faculty, Chiangmai University. Padungsak works is structural based, with systematic procedure and express about his social & political stand.



จิตติมา ผลเสวก / Jittima Phosawake - Thailand

นักเขียนผู้บันทึกการเดินทางสัมผัสชีวิตผู้คนและปัจจุบันทำสารคดีเชิงวิจัยเรื่องข้าวในวัฒนธรรมลุ่มน้ำโขง จิตติมาสร้างผลงานแสดงสดตั้งแต่ 1995 ผลงานของเธอส่วนใหญ่มักนำเสนอเรื่องของสิทธิมนุษยชนและสิทธิชุมชน

ผลงานศิลปะแสดงสดของเธอจึงมักเลือกใช้วัสดุที่แสดงออกในเชิงประจักษ์มากกว่าทัศนะส่วนตัว ปัจจุบันเธอเป็นผู้ก่อตั้งโครงการศิลปะชุมชนแห่งลุ่มน้ำโขง

Jittima Pholsawake is a recorder of her own journey, people's lives. She also makes TV documentary about rice culture in Maekong river basin. Jittima started to make performance art in 1995, her works mainly about community rights, and that's make her works more objective than subjective. She is a co-founder of Maekong Community Art Project.



ไพศาล เปลียนบางช้าง / Paisan Plienbangchang - Thailand

ไพศาลสร้างงานในหลากหลายรูปแบบ ทั้งจิตรกรรม ศิลปะจัดวาง เขียนหนังสือ มีผลงานสื่อแสดงอันดีบนเวทีอย่างสม่ำเสมอ ทั้งในประเทศและต่างประเทศ เป็นผู้ก่อตั้ง เลย์ ดาไวโปรเจกต์ เสนอเรื่องเกี่ยวกับความรักและสันติภาพ เพื่อต่อต้านสงครามในทุกรูปแบบ รวมไปถึงปัญหาต่างๆ ที่เกิดขึ้นในสังคมและความยุติธรรมที่มนุษย์กระทำต่อกัน

Paisan Plienbangchang, one of the most welknown Thai performance artists, though he also makes painting, installation and a writer. He helped found a Lay Down Project, which concern about peace and love and against all form of

violence and war, as well as all injustice in society.



บุญสง รอดทับ / Boonsong Rodthab - Thailand

ศิลปินรุ่นใหม่จากเชียงใหม่ มีผลงานทั้งประติมากรรม จิตรกรรม ภาพพิมพ์และสื่อผสม สนใจทำงานศิลปะแสดงสดตั้งตั้งแต่ปี 2011 ในโครงการวัดฤดูบิ 'ดิบบๆ สุกๆ สดๆ' บุญสงเข้าร่วมเทศกาลศิลปะแสดงสด นานาชาติเอเชียโทเปียด้วยการเป็นอาสาสมัครก่อนผันตัวเองเป็นศิลปินแสดงสดที่สนใจปรัชญาความคิด ปัญญาของมนุษย์ การคิดค้นจากสิ่งที่เป็นนามธรรมเพื่อแสดงออกเป็นผลทางรูปธรรม Boonsong Rodthub, a young performance artist, with his first

participation at Asiatopia for the first time in 2011. He is also makes sculpture, painting, print making as well as mixed media. His works is about people and its wisdom.



สมพงษ์ ทวี' / Sompong Tawe' - Thailand

สมพงษ์ ทวี' ทำงานศิลปะทั้งที่เกี่ยวกับการแสดงภาพยนตร์ นอกจากนั้นยังเขียนเรื่องสั้น บทกวี ตลอดจนงานวิจารณ์วรรณกรรมอย่างต่อเนื่อง โดยเฉพาะเคยแสดง performance art มาแล้วในงานศิลปะระดับนานาชาติ ทั้งในอิตาลี ออสเตรเลีย และเกาหลี แวดวงกวีนิพนธ์เมื่อกว่า ทศวรรษที่แล้วยังคงจำได้ดีถึงการอ่านกวีนิพนธ์ด้วยสีหน้าเรียบเฉย นิ่ง ลึกลับ ทว่าเต็มไปด้วยพลังอันหนักแน่นของเขา

Sompong Tawe' is a poet, movie actor, performance artist and short story writer. He also a literature critique. As a performance artists he has been performed in many countries such as Austria, Italy and Korea.



อารีฟ อายับ / Arif Ayub - Singapore

อารีฟ อายับ หรือ รีฟ ชาวสิงคโปร์เชื้อสายมาเลย์ เคลื่อนไหวงานแสดงสดมานานกว่าสิบปี พื้นฐานการศึกษาทางด้านบริหารและธุรกิจจาก ม.แบรดฟอร์ด และจบสื่อสารมวลชน จาก ม.โกลาโฮมา ซึ่งทำให้งานของเขาผสมผสานกับสื่อหลากหลาย ทั้งเสียง กายภาพ ฯลฯ เขาเคยเข้าร่วมกับโครงการ "สายน้ำเดียวกัน – The river We share" ซึ่งเป็นการสร้างผลงานระหว่างการเดินทางตามลำน้ำโขงกับศิลปินไทย เมื่อกลางปีนี้ (2012) รีฟ ดำรงตำแหน่งผู้จัดการโครงการหมู่บ้านศิลปิน ที่เกาะ Palau Ubin

Arif Ayub (Reef) is a Singaporean performing artiste of Malay descent who has been active in both the local and regional arts scenes for the past

decade. A graduate of the University of Bradford (MDIS) with a Bachelor of Science degree in Business and Management, he is also the holder of a Diploma in Mass Communication University of Oklahoma (MDIS). His immersion in the arts scene spans across a range of genres, media, artistes and causes. Reef is now the programme manager for The Artists Village's Pulau Ubin Residency Program funded by the National Arts Council. Reef is a present member of The Artist Village.



เจสัน ลี / Jason Lee - Singapore

เจสัน ลี จบการศึกษาศิลปจากมหาวิทยาลัยศิลปหนานยาง ในปี 2549 ทางด้านถ่ายภาพ และได้ไปเรียนวิจิตรศิลป์ต่อที่ มหาวิทยาลัยฮัดเดอร์สฟิลด์ สหราชอาณาจักร

นอกจากการถ่ายภาพแล้ว เจสันยังทำงานด้าน อินสตอลเลชัน และการแสดงสด งานของเขาเกิดจากผลกระทบที่เขาได้รับจากการดำเนินชีวิตในสังคมเมือง และสภาพสังคมร่วมสมัยเดี่ยวนี ชีวิตชาวเมือง การต้องผจญชีวิตตามลำพัง และการอยู่ในวัฒนธรรมชายขอบ ศิลปะในความหมายของเจสัน คือ เรื่องราวที่ถูกเข้าใจผิดหรือมองข้าม

Jason Lee graduated from Nanyang Academy of Fine Arts in 2006 with Diploma in Visual Communication, specializing in photography design. In 2010, he obtained a BA (Hons) in Fine Arts from the University of Huddersfield, UK.

Although his primary medium is photography, he also works with installation and performance. His current works deals with wide issues that revolve around the urban environment and contemporary society that inspires him. His artistic interest lies in the areas of urbanization, abandoned traditions, and sub-cultural lifestyle. Art to him is a platform to explore issues that are being misunderstood or overlooked. He has participated in group exhibitions and collaborations. He is based in Singapore and is a present member of The Artists Village.